

Le quali ella spargea si dolcemente

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CXCVI (196)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il primo libro de madrigali à 6 voci (Gardano press, Venice, 1581)

Canto El-la spar-gea sì dol-ce-men - te,

Quinto Le qua - li el - la spar-gea sì dol-ce -

Alto Le qua - li el - la spar-gea, el - la spar-gea sì dol-ce -

Tenore Le qua - li el - la spar-gea sì dol - ce - men -

Sesto Le qua - li

Basso El-la spar-gea sì dol-ce-men - te,

5
Le qua - li el-la spar-gea sì dol-ce-men - te, el - la spar-

men-te, Le qua - li el-la spar-gea sì dol-ce-men - te,___

men-te, el-la spar-gea sì dol-ce-men - te, Le qua - li el - la spar-

te, Le qua - li el-la spar-gea sì dol-ce-men - te, Le qua-li el-la spar-

el-la spar-gea sì dol-ce-men - te, el-la spar-gea sì dol-ce-men - te,

Le qua - li Le qua - li el - la spar-

10

gea sì dol-ce-men-te, E rac - co - gliea con sì leg - gia-dri

E rac - co - gliea con sì leg - gia - dri mo - di, E rac - co -

gea sì dol-ce-men-te, E rac - co - gliea con sì leg - gia - dri

gea sì dol-ce-men-te, con sì leg - gia - dri mo - di, con sì leg -

E rac - co - gliea con sì leg - gia - dri mo - di,

gea sì dol-ce-men-te, E rac - co - gliea

15

mo - di, E rac - co - gliea con sì leg - gia - dri mo - di, Che ri -

gliea con sì leg - gia-dri mo - di, con sì leg - gia-dri mo - di, Che ri -

mo - di, con sì leg - gia - dri mo - di, con sì leg - gia-dri mo - di, Che ri -

gia - dri mo - di, con sì leg - gia - dri mo - di, Che ri -

con sì leg - gia - dri mo - di, con sì leg - gia-dri mo - di, Che ri -

con sì leg - gia - dri mo - di, Che ri -

pen - san - do an - cor tre - ma la men - te; Tor - se - le il tem - po

pen - san - do an - cor, Tor - se - le il tem - po poi,

pen - san - do an - cor tre - ma la men - te; Tor - se - le il tem - po

pen - san - do an - cor tre - ma la men - te;

pen - san - do an - cor, Tor - se - le il tem - po poi_____

pen - san - do an - cor tre - ma la men - te; Tor - se - - - le il tem - po

20
poi, Tor - se - le il tem - po poi, Tor - se - le il tem - po poi in più sal -

Tor - se - le il tem - po poi_____ in più sal - di

poi, Tor - se - le il tem - po poi, in più

Tor - se - - - le il tem - po poi in più sal - di_____

in più sal - di_____

poi in più sal - di

25

di no - di, E strin - se il cor, E strin - se il cor
 no - di, E strin - se il cor d'un lac -
 sal - di no - di, E strin - se il cor, E strin - se il cor d'un lac -
 no - di, E strin - se il cor d'un lac -
 no - di, E strin - se il cor
 no - di, E strin - se il cor,
 no - di, E strin - se il cor,

30

d'un lac - cio sì pos-sen - te, E strin-se il cor d'un lac - cio
 cio sì pos-sen - te, E strin - se il cor, E strin-se il cor d'un lac - cio
 - cio sì pos-sen - te, E strin-se il cor, E strin-se il cor d'un lac - cio sì pos-sen -
 - cio sì pos-sen - te, E strin-se il cor d'un lac - cio sì pos-sen -
 d'un lac - cio sì pos-sen - te, E strin-se il cor d'un lac -
 E strin-se il cor d'un lac - cio sì pos-sen -

35

sì pos-sen - te, Che Mor - te so - la fia, so - la fia ch'in-di lo sno - di,
 sì pos - sen - te, Che Mor - te so - la fia, — so - la
 te, sì pos-sen - te, Che Mor - te so - la fia, so - la fia
 te, Che Mor - te so - la fia, so - la fia, ch'in-di lo
 - cio sì pos-sen - te, so - la fia, so - la fia
 te, Che Mor - te so - la fia, so - la

6
2

40

ch'in-di lo sno - di, ch'in - di lo sno - - - - di.
 fia ch'in-di lo sno - di, — ch'in - di lo sno - di.
 ch'in-di lo sno - di, ch'in - di lo sno - di, ch'in-di lo sno - di.
 sno - di, ch'in-di lo sno - di, — ch'in - di lo sno - di.
 ch'in-di lo sno - di, ch'in-di lo sno-di, ch'in-di lo sno - di, lo sno - di.
 fia ch'in-di lo sno - di, ch'in-di lo sno - - di.

Le quali ella spargea sì dolcemente,
 e raccogliea con sì leggiadri modi,
 che ripensando ancor trema la mente;
 torsele il tempo poi in più saldi nodi,
 e strinse 'l cor d'un laccio sì possente,
 che Morte sola fia ch'indi lo snodi.

She scattered it so sweetly and then
 gathered it in such a graceful way,
 that remembering I still tremble inwardly:
 time twisted it in a still tighter knot,
 and tied my heart with so strong a cord,
 that Death alone can free me from it.

A.S. Kline (©2004, used with permission)